

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Федеративной Республики Германия об ответственности за ядерный ущерб в связи с поставками из Федеративной Республики Германия для ядерных установок в Российской Федерации

Постановление · № 474 · от 20.05.1998 · Правительство Российской Федерации · Действует без изменений

ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

от 20 мая 1998 г. N 474

г. Москва

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Федеративной Республики Германия об ответственности за ядерный ущерб в связи с поставками из Федеративной Республики Германия для ядерных установок в Российской Федерации

Правительство Российской Федерации постановляет:

Одобрить представленный Министерством Российской Федерации по атомной энергии согласованный с Министерством иностранных дел Российской Федерации, Министерством юстиции Российской Федерации, Министерством экономики Российской Федерации, Министерством финансов Российской Федерации и Федеральным надзором России по ядерной и радиационной безопасности и одобренный Германской Стороной проект Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Федеративной Республики Германия об ответственности за ядерный ущерб в связи с поставками из Федеративной Республики Германия для ядерных установок в Российской Федерации (прилагается).

Поручить Министерству Российской Федерации по атомной энергии подписать от имени Правительства Российской Федерации указанное Соглашение, разрешив вносить в прилагаемый проект изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Правительства

Российской Федерации С.Кириенко

Проект

С О Г Л А Ш Е Н И Е

между Правительством Российской Федерации и Правительством Федеративной Республики Германия об ответственности за ядерный ущерб в связи с поставками из Федеративной Республики Германия для ядерных установок в Российской Федерации

Правительство Российской Федерации и Правительство Федеративной Республики Германия, далее именуемые Сторонами,

желая развивать сотрудничество в области мирного использования атомной энергии на основе принципов взаимности и равноправия,

основываясь на Соглашении о развитии и углублении долгосрочного сотрудничества Союза Советских Социалистических Республик и Федеративной Республики Германии в области экономики и промышленности от 6 мая 1978 года, Соглашении между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Федеративной Республики Германии о научно-техническом сотрудничестве от 22 июля 1986 года и Договоре о добрососедстве, партнерстве и сотрудничестве между Союзом Советских Социалистических Республик и Федеративной Республикой

Германией от 9 ноября 1990 года, принимая во внимание, что Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Федеративной Республики Германии об оперативном оповещении о ядерной аварии и об обмене информацией о ядерных установках от 25 октября 1988 года создает основу для сотрудничества в области безопасности ядерных реакторов и радиационной защиты, согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. Настоящее Соглашение служит содействию экономического, промышленного и научно-технического сотрудничества между Российской Федерацией и Федеративной Республикой Германия в области мирного использования атомной энергии, прежде всего в области повышения ядерной и радиационной безопасности ядерных установок гражданского назначения в Российской Федерации.
2. Настоящее Соглашение регулирует вопросы ответственности за ядерный ущерб в случае ядерного инцидента на территории Российской Федерации, возникшего в связи с поставками из Федеративной Республики Германия для ядерных установок в Российской Федерации. Оно применяется только в том случае, если указанные в пункте 4 настоящей статьи компетентные органы письменно сообщат друг другу о каждой поставке. При этом российский компетентный орган после получения сообщения германского компетентного органа о конкретной поставке направит ему и поставщику подтверждение в письменной форме о применении положений настоящего Соглашения в отношении конкретного поставщика по прилагаемому к Соглашению образцу письма.
3. Германская Сторона для достижения указанных в пункте 1 настоящей статьи целей способствует тому, чтобы поставки были высокого качества и соответствовали требованиям безопасности, установленным для каждой ядерной установки.
4. Компетентными органами для целей выполнения настоящего Соглашения являются:
от Российской Стороны - Министерство Российской Федерации по атомной энергии;
от Германской Стороны - Федеральное министерство по охране окружающей среды и безопасности ядерных реакторов Федеративной Республики Германия.

Статья 2

Для целей настоящего Соглашения:

- 1) "поставка" означает поставку ядерных установок, транспортных средств, включая контейнеры для перевозки радиоактивных веществ, их частей, запасных частей, иного необходимого оборудования и товаров для ядерных установок и транспортных средств, а также передачу ноу-хау и предоставление услуг для сооружения, эксплуатации, модернизации и вывода из эксплуатации ядерных установок в Российской Федерации;
- 2) "поставщик" означает любое физическое или юридическое лицо, имеющее своим местом жительства, нахождения или постоянного пребывания Федеративную Республику Германия, включая его филиалы, предприятия с его долевым участием и связанные с ним предприятия (дочерние и совместные предприятия) внутри страны и за рубежом, а также его субпоставщиков с их персоналом, которые на основании договора и в соответствии с национальным законодательством Сторон осуществляют согласованные по количеству, комплектности, качеству и срокам поставки получателю, за исключением случаев, когда получатель одновременно выполняет функции поставщика;
- 3) "получатель" означает российского гражданина или российское юридическое лицо, получающие поставки на основании договора и в соответствии с законодательством Российской Федерации;
- 4) "ядерный инцидент", "ядерный ущерб" и "ядерная установка" имеют значение, придаваемое им Венской конвенцией о гражданской ответственности за ядерный ущерб от 21 мая 1963 года.

Статья 3

1. Российская Сторона не будет предъявлять претензий в связи с ядерным ущербом, причиненным вследствие ядерного инцидента, произошедшего на территории Российской Федерации, ни к

Германской Стороне, ни к поставщикам.

2. Российская Сторона обеспечивает Германской Стороне и поставщикам надлежащую правовую защиту и освобождает их от материальной ответственности по претензиям третьих сторон в связи с ядерным ущербом, причиненным вследствие ядерного инцидента, произошедшего на территории Российской Федерации.

3. Российская Сторона не освобождает Германскую Сторону и поставщиков от материальной ответственности согласно пунктам 1 и 2 настоящей статьи, если:

а) ядерный инцидент и причиненный им ядерный ущерб явились результатом преднамеренных действий Германской Стороны или поставщиков;

б) Германская Сторона и поставщики не уведомили Российскую Сторону незамедлительно о предъявленных к ним требованиях по возмещению ущерба или о судебных исках.

4. Обязательства, принятые в настоящей статье Российской Стороной относительно ядерных установок, остаются в силе независимо от последующей передачи права собственности на эти ядерные установки.

5. Без ущерба для подпункта 2 статьи 2 ничто в настоящей статье не истолковывается как препятствующее судебным разбирательствам или претензиям в отношении граждан Российской Федерации или лиц, постоянно проживающих в Российской Федерации.

6. Настоящая статья не исключает возможности добровольного возмещения ущерба обеими Сторонами в соответствии с их национальным законодательством.

7. Ничто в настоящей статье не истолковывается как признание юрисдикции любого суда или иного органа за пределами Российской Федерации в отношении претензий третьих сторон, на которых распространяется пункт 2 настоящей статьи, за исключением случаев, когда Российская Федерация обязалась признавать и исполнять их решения на основании международных договоров.

Ничто в настоящей статье не истолковывается как отказ от иммунитета Российской Федерации в отношении возможных претензий к ней третьих сторон.

8. Стороны могут в случае необходимости проводить консультации в связи с претензиями и судебными разбирательствами, о возможности возникновения которых упоминается в настоящей статье.

Статья 4

В случае ядерного инцидента, когда в соответствии со статьей 3 настоящего Соглашения предполагается выполнение обязательств по освобождению Германской Стороны от возмещения ядерного ущерба, проводятся консультации по просьбе любой из Сторон.

Статья 5

1. В случае возникновения споров между Сторонами о применении и толковании настоящего Соглашения Стороны в течение одного месяца проводят консультации с целью урегулирования споров.

2. Если консультации в течение 3 месяцев не приводят к урегулированию споров, то Стороны передают спор на рассмотрение арбитражного суда *ad hoc* в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ. Решение арбитражного суда имеет для обеих Сторон обязательную силу.

Статья 6

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для вступления его в силу.

2. Настоящее Соглашение действует бессрочно и прекратит свое действие с даты, когда в Российской Федерации вступят в силу нормативные правовые акты, соответствующие положениям Венской конвенции о гражданской ответственности за ядерный ущерб от 21 мая 1963 года и Совместного протокола о применении Венской конвенции и Парижской конвенции от 21 сентября 1988 года или аналогичным международно-правовым актам, определяющим режим ответственности за ядерный ущерб перед третьей стороной, участницей которого является Федеративная Республика

Германия. Российская Сторона направит Германской Стороне соответствующее письменное уведомление.

3. Без ущерба для пункта 2 настоящей статьи каждая из Сторон может в любой момент письменно уведомить о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения. В этом случае Соглашение прекращает свое действие через один год после получения другой Стороной такого уведомления.

4. В случае прекращения действия настоящего Соглашения по основаниям, указанным в пункте 3 настоящей статьи, оно продолжает применяться в отношении ядерного ущерба, причиненного в результате ядерного инцидента, который вызван поставкой, произведенной поставщиком в адрес получателя, до прекращения действия Соглашения.

Совершено в " " 1998 года в двух экземплярах, каждый на русском и немецком языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство Российской Федерации
За Правительство Федеративной Республики Германия

Приложение

к Соглашению между Правительством
Российской Федерации и Правительством
Федеративной Республики Германия
об ответственности за ядерный ущерб
в связи с поставками из Федеративной
Республики Германия для ядерных
установок в Российской Федерации
Форма письма-подтверждения (Бланк фирмы поставщика оборудования)
Министерство Российской Федерации по атомной энергии
Москва, 109180, Старомонетный, 26

Копия: Федеральному министерству по охране окружающей среды и безопасности ядерных реакторов Федеративной Республики Германия

(Адрес)

(Дата) О порядке освобождения поставщиков оборудования и услуг на ядерные установки в Российской Федерации от материальной ответственности в связи с возможным ядерным ущербом

Уважаемые господа,

Правительство Российской Федерации и Правительство Федеративной Республики Германия

(дата заключения Соглашения) заключили между собой Соглашение об ответственности за ядерный ущерб в связи с поставками из Федеративной Республики Германия для ядерных установок в Российской Федерации (далее именуется - Соглашение).

В соответствии со статьей 3 Соглашения Правительство Российской Федерации согласилось обеспечить поставщикам, о которых сообщит германский компетентный орган и которые осуществляют поставки для ядерных установок в Российской Федерации, надлежащую правовую защиту и освобождать их от материальной ответственности по претензиям третьих сторон в связи с ядерным ущербом, причиненным вследствие ядерного инцидента, произошедшего на территории Российской Федерации.

Настоящим мы информируем Вас, что _____

(наименование фирмы-поставщика) заключила контракт на поставку, как этот термин понимается в Соглашении, с _____ от _____.

(наименование организации-получателя) (дата) Копия контракта прилагается.

Мы исходим из понимания того, что:

- а) поставщик, как этот термин понимается в Соглашении, освобождается от материальной ответственности в соответствии со статьей 3 Соглашения;
- б) в отношении своих обязательств по статье 3 Соглашения, касающихся поставщика, в случае если двусторонние консультации в течение трех месяцев не приводят к урегулированию, Правительство Российской Федерации обязуется передавать любые споры, разногласия или иски, возникающие в связи с Соглашением и настоящим письмом, включая вопросы их действительности, в арбитражное разбирательство для окончательного разрешения в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ. Назначающей инстанцией в связи с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ является Арбитражный институт Стокгольмской торговой палаты. Арбитражные разбирательства будут проходить в Стокгольме (Швеция). Если Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ не предусматривается какая-либо конкретная ситуация, то решение о порядке действий будет приниматься арбитражным трибуналом;
- в) положения статьи 3 Соглашения, касающиеся освобождения от материальной ответственности, включаются в виде ссылки в настоящее письмо-подтверждение и являются обязательными для _____ и Правительства Российской Федерации.

Просим подписать настоящий документ для подтверждения того, что изложенное составляет соглашение между нами.

С уважением,

(Уполномоченный представитель поставщика)

Принято и согласовано

(Уполномоченный представитель Министерства Российской Федерации по атомной энергии)

Дата _____

Приложения:

1. копия контракта;
2. список субконтакторов.
